

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十一主日 (甲年)

2023年8月27日

進堂詠

上主，求你側耳俯聽我，拯救你的僕人。我的天主，我仰望你。上主，求你憐憫我，我終日呼求你。

讀經一

依 22:19-23

上主對宮廷長舍布納說：「我要革除你的職務，撤去你的地位。到那天，我要傳召希耳克雅的儿子厄里雅金，做我的僕人。我要把你的朝衣，給他穿上；把你的玉帶，給他束腰；將你的管治權，交在他手中。他將作耶路撒冷居民，及猶大家族的慈父。

「我要將達味家室的鑰匙，放在他肩上；他開了，沒有人能關；他關了，沒有人能開。我要堅定他，有如釘在硬地裡的木樑；他將成為自己家族榮譽的寶座。」

—上主的話

答唱詠

詠 138: 1-2, 2-3, 6,8

【答】：上主，你的仁慈永遠常存；求你不要放棄你的作品。

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。【答】

領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛。我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。

【答】

領：上主尊高無比，卻垂顧弱小；驕傲的人，在他面前，無所遁形。上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品。【答】

讀經二

致羅馬人書 11: 33-36

啊，天主的富裕、智慧和知識，是多麼高深！他的判斷，是多麼不可測量！他的道路，是多麼不可探索！有誰曾知道上主的心意？或

者，有誰曾當過他的顧問？或者，有誰曾先施恩於他，而希望他還報呢？因為萬物都出於他，依賴他，而歸於他。願光榮歸於他，至於永世！阿們。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門，決不能戰勝她。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 16:13-20

那時候，耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒說：「人們說人子是誰？」

門徒說：「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也有人說是耶肋米亞，或者先知中的一位。」

耶穌對他們說：「你們說我是誰？」

西滿伯多祿回答說：「你是默西亞，永生天主之子。」

耶穌回答他說：「約納的儿子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父。我再給你說：你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門，決不能戰勝她。我要將天國的鑰匙交給你；凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」

耶穌於是嚴禁門徒，不要對任何人說他是默西亞。

—上主的話

領主詠

上主，你使大地出產五穀百果，飽飫普世；你又以美酒舒暢人心。

聖言導讀

這個主日的福音選自瑪十六13-20。照瑪竇福音的結構而言，這段記載是福音第一部分的結尾。這段發生在斐理伯的凱撒勒雅地區的故事，就內容而言是福音的一個高峰，談論基督徒團體對耶穌這個人的認識，以及教會團體的建立和發展的基礎。

面對伯多祿的回答，耶穌給予讚美，稱他是有福的！但耶穌也立即指出伯多祿之所以有福，並不是因為他有超越他人的認識能力，而是因為他得到天主的啟示。瑪竇用了閃族表達自然的人性的方法「肉和血」，藉以凸顯天主的啟示。沒有人可以單憑自己的力量認識耶穌的真實身分，西滿伯多祿的信仰宣示是來自天主的啟示，天主的恩寵。

誰掌管一座房屋或殿宇的鑰匙，便是擁有該建築物的一切權力（依二二20-22）。耶穌許諾將「天國的鑰匙」交給伯多祿，在此所談論天國，根本上是指基督所渴望進入的、完全實現的天國；而教會則是在天國圓滿實現之前的象徵。耶穌永遠都是教會真正的主，伯多祿以和耶穌完全一致的心意在現世行使職權。進入天國的條件在於堅守耶穌的教導，實踐祂所要求的義德；伯多祿的責任便是督促信仰團體完成這些條件。

耶穌給予伯多祿在世上「束縛」與「釋放」的權柄，這句話使「鑰匙」所象徵的意義更形具體：藉著宣講天主的旨意，以及判斷人們是否滿全天主旨意，伯多祿有權給人打開或封閉天國之門。對瑪竇的教會團體而言，伯多祿是最有權威的教師以及信仰傳統的保證。但是，這個權威並非唯一的、排他的，因為耶穌也把相同的權柄賜給了全體門徒（參閱：瑪十八18）。

相信耶穌是默西亞（基督），是天主子，並非來自於「肉和血」，不是人的理智思辨或研究成果，而是天主白白的賞賜。誰得到這個來自天主的啟示，真是有福！耶穌稱許西滿的信仰，而使他成為伯多祿（磐石），成為教會的基礎，這個教會將永遠長存，直到人子從天上再來之時。

歡迎把這通訊帶回家細閱

<http://www.ccreadbible.org>

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父 (英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分 [英語，附粵語講道]
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 [附修和聖事]
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討 聖奧斯定會即將以實體形式舉行「信仰探討講座」

時間：逢星期日早上10時半 地點：堂區會議室

9月3日、10日 彌撒的意義 (林勝文神父主講) 無須報名，歡迎參加。查詢：Thomas Tse 0413 304 285

天主教青年教理 YOUCAT 導讀 (粵語，ZOOM網上講座，歡迎青年和成年人士參加)

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。下次舉行日期：2023年10月14日

已報名者可重用現有的Zoom連線，亦歡迎新參加者。請致電：Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

牧民處誠邀 Mr. John Poon 於今日下午 2時至 4時，在禮堂為我們用粵語講授花地瑪聖母的教導和反省

第一講：花地瑪聖母顯現的訊息與我們今天面對誘惑和保持信仰生活的關係

第二講：偕同聖母，透過玫瑰經的奧跡，在無常與無奈的際遇中，與基督結合。

亦有問答環節。歡迎大家踴躍參加，無需報名。

抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年，誠意邀請各位參與「抄寫聖言」，並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張，亦可致電堂區 (9630 1951)，或發電郵給 write.the.word.2024@gmail.com

Write the WORD 2022-2024

To anticipate the celebration of the 130th anniversary of this parish, everyone is invited to join in "Write the WORD" to increase our familiarity of the Holy Scripture. For details you can take a leaflet at the main entrances of the church, or call the Parish Office (9630 1951), or send an email to write.the.word.2024@gmail.com

神樂聖詠團誠意邀請新司琴加入，為粵語彌撒服務，有經驗的司琴，或已考獲鋼琴七級或以上，熱心侍主的教友都可參加。有意者請聯絡聖詠團的Gemma，或彌撒後聯絡指揮；亦可或致電牧民處熱線留下通訊資料。

Divine Joy Choir would like to recruit new organists to serve in the Cantonese Masses. Experienced organists, or parishioners who have attained Grade 7 or above in pianoforte, and eager to serve, please contact Gemma, or the choir conductor after Masses, or call the Chinese Chaplaincy hotline.

Bishop's Father's Day Appeal for Retired and Sick Priests will be collected on 2nd & 3rd September 2023.

Envelopes are available on the pews and the tables at the entrance of the Church from today. You can also donate by using the QR code on the envelopes and posters.

本主日答唱詠出自聖詠第 138 篇。

原文標明是達味君王所撰。大約是達味建都耶路撒冷後，以色列眾支派國泰民安時（詳見撒下 7 章），藉聖神啟迪而詠讚天主，並含蓄地描寫默西亞帶來的平安。

第 1 至 2 節（上主，我要全心稱謝你，因你俯聽了我的懇祈。我要在眾神前歌頌你，朝你的聖所伏地致敬；為了你的仁慈至誠，我必要稱謝你的聖名；因為你把你的名號和你的諾言，在萬物與萬民的面前發揚彰顯）「在眾神前歌頌你」頗費解，學者們有三個解讀：眾神即眾天使；或是外邦人的邪神（見詠 95:3; 96:4）；又或是抽象地指出天主超越的神聖（見羅 1:20），眾神前其實就是天主前。「聖所」當然是指會幕內安放約櫃的至聖所（見出 40:33-34; 肋 16:2; 戶 7:89）。

第 3 節（我幾時呼號你，你就俯允我，並將我靈魂上的力量增多），上主確是俯聽人祈求的天主（亦見於依 40:29）。

第 6 至 8 節（上主尊高無比，仍垂顧弱小，惟對驕傲的人，卻遠遠旁眺。我若處於困難中，你必保全我的性命，你用右手救我，伸手拒抗仇人的憤恨。上主必替我完成這工程；上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品），達味一方面讚揚援助人的天主，另一方面勸勉以民要謙遜和全心倚賴天主，這幾節暗示默西亞拯救弱小卑微的人。

~勝文神父

聖莫尼加禱文

聖莫尼加，聖奧斯定之母，妳曾為逆子垂淚禱告，又蒙在天之父慈愛俯允，使失喪之子皈依，轉化成聖。我們為此感謝上主，亦懇請妳與我們，以及所有和妳一樣憂傷的父母，為已背離上主的眾子女祈求。請也為我們代禱，使我們終有一日，能緊隨妳的步履，偕同我們的兒女，享見在天之父永恆的光輝。亞孟。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



World Youth Day Reflections

World Youth Day was a truly special experience which touched the hearts of not just the six of us from St Monica's, but also the other million pilgrims from across the world. We are glad to have shared this with you all in our short presentation over the past few weeks, but we also invite you to read our individual reflections as we delve a little deeper into what 'World Youth Day' meant for each group member. This week's article is beautifully written by Ryan!

The term 'World Youth Day' is in many ways a misnomer - not least because it actually lasts for around a week. There is an inviting tendency to view it as some kind of religious gala or festival, but beneath all the exuberance and noise is a simple pilgrim's journey. Our pilgrimage to Lisbon began long before we left Australian shores, marked by the first of our formation sessions we held here at St Monica's. During that session, we asked ourselves an important question: "What am I seeking from World Youth Day?" (I'll let you know my answer at the end of the article.)

Having committed much time, energy and money into travelling to quite literally the other side of the globe, I had high expectations heading into World Youth Day. Despite wearing a nine-hour coach ride from Santiago de Compostela, our arrival into Lisbon reinvigorated my enthusiasm and anticipation for the week ahead. As we settled into our apartment and made for dinner in the suburban hills of Graça, I can admit that it was not long before I had fallen in love with the charismatic and lively streets of Lisboa.

However, the next few days revealed the sobering reality of accommodating over a million Catholic youths in the small Portuguese municipality, as we rubbed shoulders with pilgrims from all across the world on public transport and in shared spaces. Venues, conferences, and talks filled up to and beyond maximum capacity hours before their official start time, and we soon became accustomed to rejection and disappointment. In six days, we were admitted into just three talks and exhibitions, and spent significant time in long queues and on public transport.

But despite all this, I never felt that World Youth Day would fail to live up to my expectations. Though the week certainly did not go to plan, there was a thrilling serendipity to journeying with our small St Monica's troupe. Time and time again, dismay gave way to solidarity with other youth who were in a similar situation, and through newfound friendships with complete strangers, I felt a glimmer of optimism that perhaps God's presence was all around, waiting to be found.

My answer to the question which preceded our pilgrimage was one of hope: I hoped to know God - not just to know of Him, but to have a personal, intimate relationship with Him. At Lisbon, I'm pleased to have met Him - His name was Eliška, Phuong, Robert, Martin, Carolina. I shared meals with Him, slept on stones with Him, and laughed to tears with Him. He reminded me that kindness is free, and that in every act of love, He is there. To me, my World Youth Day pilgrimage has not yet finished - it's only just begun!

Ryan

Youth Announcements



St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for games, friendly chats and discussing our new topic on 'One true God and Catholicism' led by a few of our youth leaders

Altar Serving Expressions of Interest

If anyone has received their first Holy Communion and is interested in becoming an altar server at the 9AM mass, please contact Gabby Fleming (gabbyfleming2007@gmail.com)



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Twenty-first Sunday in Ordinary Time - Year A

27th August 2023

Entrance Antiphon

Turn your ear, O Lord, and answer me; save the servant who trusts in you, my God. Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long.

First Reading

Isaiah 22:19-23

Thus says the Lord of hosts to Shebna, the master of the palace:

I dismiss you from your office, I remove you from your post, and the same day I call on my servant Eliakim son of Hilkiah. I invest him with your robe, gird him with your sash, entrust him with your authority; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem and to the House of Judah.

I place the key of the House of David on his shoulder; should he open, no one shall close, should he close, no one shall open. I drive him like a peg into a firm place; he will become a throne of glory for his father's house.

The word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 137: 1-2,6,8 v.8

(R.) Lord, your love is eternal;
do not forsake the work of your hands.

1. I thank you, Lord, with all my heart,
you have heard the words of my mouth.
Before the angels I will bless you.
I will adore before your holy temple. (R.)
2. I thank you for your faithfulness and
love
which excel all we ever knew of you.
On the day I called, you answered;
you increased the strength of my soul. (R.)
3. The Lord is high yet he looks on the
lowly
and the haughty he knows from afar.
Your love, O Lord, is eternal,
discard not the work of your hands. (R.)

Second Reading

Romans 11: 33-36

How rich are the depths of God – how deep his wisdom and knowledge – and how impossible to penetrate his motives or understand his methods! Who could ever know the mind of the Lord? Who could ever be his counsellor? Who could ever give him anything or lend him anything? All that exists comes from him; all is by him and for him. To him be glory for ever! Amen.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Matthew 16:18

Alleluia, alleluia!

You are Peter, the rock on which I will build my Church; the gates of hell will not hold out against it.

Alleluia!

Gospel

Matthew 16:13-20

When Jesus came to the region of Caesarea Philippi he put this question to his disciples, 'Who do people say the Son of Man is?' And they said, 'Some say he is John the Baptist, some Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets.' 'But you,' he said 'who do you say I am?' Then Simon Peter spoke up, 'You are the Christ,' he said, 'the Son of the living God.' Jesus replied, 'Simon son of Jonah, you are a happy man! Because it was not flesh and blood that revealed this to you but my Father in heaven. So I now say to you: You are Peter and on this rock I will build my Church. And the gates of the underworld can never hold out against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven: whatever you bind on earth shall be considered bound in heaven; whatever you loose on earth shall be considered loosed in heaven.' Then he gave the disciples strict orders not to tell anyone that he was the Christ.

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Ps 103:13-15

The earth is replete with the fruits of your work, O Lord; you bring forth bread from the earth and wine to cheer the heart.

